

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Festus wspólnie omówiwszy z radą odpowiedział Cezara przywołałeś do Cezara pójdziesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Festus porozumiał się z radą i odpowiedział: Odwołałeś się do cesarza, do cesarza pójdziesz.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy Festus wspólnie omówiwszy z radą, odpowiedział: "Cezara* przywołałeś sobie, do Cezara* pójdziesz". ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy Festus wspólnie omówiwszy z radą odpowiedział Cezara przywołałeś do Cezara pójdziesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Festus porozumiał się ze swą radą i ogłosił: Odwołałeś się do cesarza, to pójdziesz do cesarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Festus porozumiał się z Radą i odpowiedział: Odwołałeś się do cesarza? Do cesarza pójdziesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Festus rozmówiwszy się z radą, odpowiedział: Do cesarzaś apelował? do cesarza pójdziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Festus, rozmówiwszy się z Radą, odpowiedział: Apelowaleś do Cesarza? Do Cesarza pójdziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Festus porozumiał się ze [swoją] radą i odpowiedział: Odwołałeś się do cezara – do cezara się udasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Festus, porozumiawszy się z doradcami, odrzekł: Odwołałeś się do cesarza, do cesarza pójdziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Festus porozumiał się z radą i powiedział: Odwołałeś się do cesarza, do cesarza się udasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Festus porozumiał się z doradcami i powiedział: „Skoro odwołałeś się do cesarza, przed cesarzem staniesz!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Festus po rozmowie z radą rzekł: „Do Cezara się odwołałeś, do Cezara pójdziesz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Festus porozumiał się z doradcami i powiedział: - Odwołałeś się do cesarza, przed cesarzem staniesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Festus omówiwszy to z doradcami powiedział: 'Odwołałeś się do cesarza, więc przed cesarzem staniesz'.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тоді Фест, порозмовлявши з радниками, відповів:

¹⁾ Tu już nie jako imię własne, lecz jako tytuł cesarza rzymskiego.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти відкликався до кесаря, то підеш до кесаря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Festus rozmówił się z radą i odpowiedział: Odwołałeś się do cezara pójdiesz do cezara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Festus po rozmowie z doradcami odrzekł: "Odwołałeś się do cesarza, do cesarza pojedziesz!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Festus, omówiwszy to ze zgromadzeniem doradców, odrzekł: "Do Cezara się odwołałeś, do Cezara pójdiesz".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po omówieniu sytuacji ze swoją radą, Festus rzekł: — Skoro się odwołałeś, staniesz przed cezarem.